

Le poesie in piemontese
di
Valter Agostini

MALINCONÌA ARVÈDSE

*Pensé 'd giassa pura për dësfidé staneuit
– veja nemìa –
la malinconìa.
Tut bin vestìa
'd faussarià
e bel deuit
a manda sò atach
viliach
misterios
nonsià da 'n melodios
cant ëd siren-e
- Le còse bele ch'it l'has mai avù...
- Le tròpe ore ch'it l'has nen vivù...
- Le ciàire eve ch'it l'has mai beivù...
e 'l sangh l'é pì nen sangh drinta mie ven-e.
Ma 'nt un combatiment
për d'ardiment
senza midaja
j'arme silensiose dla bataja
– pensé 'd giassa fin-a –
a fan ruvin-a
dle còtie tentassion
e a 'rnòvo la passion
'd paghé con sangh, torment e delusion
lòn ch'a smija nen d'àutr che n'ilusion.
As peul nen sempe vive*

ARRIVEDERCI MALINCONIA

*Pensieri di ghiaccio puro per sfidare questa notte
- vecchia nemica –
la malinconia.
Tutta ben vestita
di falsità
e bel garbo
lancia il suo attacco
vigliacco
sibillino
annunciato da un melodioso
canto di sirene
- Le cose belle che non hai mai avuto...
- Le troppe ore che non hai mai vissuto...
Le chiare acque che non hai mai bevuto...
e il sangue non è più sangue nelle mie vene.
Ma in uno scontro
per l'ardimento
senza medaglia
le armi silenziose della battaglia
- pensieri di ghiaccio sottile-
fanno scempio
delle tenere tentazioni
e rinnovano la passione
di pagare con sangue, tormento e delusione
quello che non sembra altro che illusione.
Non si può vivere sempre*

*parèj d'un erbo al vent
mach content
dël bësbijé d'un ri tra frësche rive
o dj' àutre vos ch'a ten-o companìa
ant j'ore 'ncerte dla malinconìa.*

*Forse mach la dësmentia (sacrifissi
'd tuti ij vissi
dël passà)
a farà granda 'nt ij sécoj nòstra età.*

*D'àutr, combin che un Paradis a-i sia Dëdlà,
noi pèr nòstre masnà
i restroma mach sempe spòrca mnis
s'i savroma nen deje un paradis
ëdcò dè dsà*

*(pì nen paghé con mila e mila mòrt
la plenta dij déboj, la blaga dij fòrt).*

*E ti, mè cheur,
ten àut ël drapò 'd guèra
che a conquistrà 'l boneur
d'un paradis an tèra!*

*... contut che, vej
rivà*

*an st'età benedìa,
pèr noi ël mej*

sarà

meuire 'd malinconìa.

*come un albero al vento
semplicemente soddisfatto
del bisbiglio d'un ruscello tra rive fresche
o di altre voci che tengono compagnia
nelle imprevedibili ore della malinconia.*

*Forse solo l'oblio (sacrificio
di tutti i vizi
del passato)
farà grande nei secoli la nostra epoca.*

*D'altronde, benché nell'Aldilà ci sia un Paradiso,
per i nostri figli
resteremo solo e sempre lurida spazzatura
se non saremo in grado di dar loro un paradiso
anche di qua*

*non pagare più con migliaia e migliaia di morti
il lamento dei deboli, la boria dei forti).*

*E tu, cuore mio,
tieni alto il vessillo di guerra
che conquisterà la prosperità
di un paradiso sulla terra!*

*...anche se, vecchi
arrivati*

*all'età benedetta,
per noi meglio*

sarà

morire di malinconia.